



The Bulletin Issue 82

Wednesday, 19 November 2008 Durban, South Africa

Chinese translation of today's Orchid and Astray Award and the article of Chinese warning labels on p. 6

烟灰缸奖

因其嘲笑公约第11条准则，宁要漂亮的烟盒而不要公民健康，特授予中国烟灰缸奖。

兰花奖

因其言行一致，对低收入国家提供资金和技术支持，帮助他们实施《烟草控制框架公约》，特授予新西兰兰花奖。

软弱的健康警示现在出现在中国烟盒包装上

在昨天的甲委员会会议上，绝大多数缔约国赞同对第11条准则不作任何修改地加以通过。非洲区、美洲区、东地中海区、东南亚区和欧盟均表达了这个意见，许多缔约国也个别作了如此说明。这与公约联盟的建议相一致，即要求第11条准则无条件通过。

遗憾的是，中国却根本不属于这个广泛的绝大多数。早在一个月前，中国政府就实施了其新的烟盒包装健康警示。与从公共卫生的角度考虑应该做的相比，这个警示极其软弱。

中国的新警示与香港以50%的版面以图示为主的警示形成了鲜明的对比，而香港特别行政区是中国的一部分。

良好设计的警示是一个国家告知其人民烟草制品对健康的危害本质的有效方法。经验证明，具备以下特征的健康警示具有强大的潜在影响：

- 足够大
- 同时在烟盒的正面和反面以及正反面的上方而非下方展示
- 含有具体的危害健康的信息
- 有一系列可依次轮换展示的警示。

中国的烟盒警示怎么能站得住脚？请看下面的两个例子。尽管警示出现在烟盒的两面，但是，其中一面是看不清的英文——一种只有极少数的中国人口熟悉的语言。警示出现在烟盒的下方，而不是上方。警示只占烟盒表面的30%且只有文字说明，而不是占50%并有图示。文字的字体很小，尤其是

考虑到可用于警示部分的空间的话。

而且，因为没有规定警示与烟盒设计分开，所以，缺乏其他国家所用警示的突出和显著，其他国家的警示清楚地表明在烟盒设计和警示间的区别。中国也没有对他国家已有所规定的警语轮换有所规定。

再者，警示语中只有一般提示信息（“吸烟有害健康”）而没有提及特别的疾病或吸烟引起的状况，例如癌症、中风、心脏意外、阳萎、以及二手烟所产生的影响。

警示标志对于任何综合控制烟草方法来说都是中心要素。毕竟，一天吸20支烟的人，每年可能接触警示的次数就有7,300次。考虑到中国的人口和高吸烟率，这种新的软弱的警示对于公众健康来说，是错失了一个非常重大的机会。

我们怀着充分尊重呼吁中国加入到广泛的支持不加修改地通过第11条准则的绝大多数中来。

Paul Graham